

19 ta Jannar, 1963

Imhalef:

**Onor. W. Harding, C.B.E., K.M., B.Litt., LL.D.**

George Busuttil

*versus*

Alfred sive Freddie Mizzi

**Libell — Principji determinanti**

Il-Qorti, rat ir-rikors li bih il-kwerelat appella mid-deċiżjoni mogħtija mill-Qorti Kriminali tal-Maġistrati ta' Malta fil-wieħed u tletin (31) ta' Ottubru 1962 fil-kawża fl-ismijiet fuq indikati, li biha l-artikolu inkriminat ġie dikjarat libellus, u b'hekk ġiet respinta l-ewwel eċċezzjoni tal-kwerelat, u l-kawża ġiet rinvjata għal kontinwazzjoni, u talab li, minflok, jiġi dikjarat MHUX libellus, u li għalhekk hu jiġi liberat minn kull imputazzjoni u piena;

Trattat l-appell;

Ikkunsidrat:

Il-parti l-aktar rilevanti tal-artikolu (cioè ittra tal-kwerelat stampata fit-Times of Malta) hi din —

What I left out in my previous letter was that you (Mr. Busuttil) were one of the linesmen and suffered no injuries, while your colleagues Mr. Sawyer (the referee) and Mr. Lanzon (the other linesman) received minor injuries, together with our President. If our President and your

colleagues acted in your manner, they would have likely avoided being injured" (fol. 3).

Issa, żewġ prinċipji importanti f'materja ta' libell għandhom jiggwidaw il-Qudikant fid-deċiżjoni ta' dan il-każ, — **wieħed** hu dak kostantement u paċifikament adottat mill-Qorti tagħna, u hekk espress mill-ODGERS "On Libel and Slander" p. 109 —

*"The question is always — how were the words understood by those to whom they were originally published? We must assume that they were persons of ordinary intelligence. We must assume too that they gave to ordinary English words their ordinary English meaning... That being done, what meaning did the whole passage convey to an unbiassed mind?"*

u l-prinċipju l-ieħor, riportat fir-rassegna "Giurisprudenza Penale", Tomo 19, para. 109, sanċit mill-Cassazione di Torino fis-sens li "non basta esaminare il senso apparente delle parole; ma occorre indagarne lo spirito, e, mettendo in raffronto le diverse frasi tra di loro, **scrutarne il vero concetto dominante**".

Ikkunsidrat:

Din il-Qorti ma tħoss ebda dubbju li tgħid li l-qarrej ta' dak l-artikolu — il-qarrej, cioè ta' intelligenza ordinarja, u spassjonat — ma setax hliel jifhem li l-iskrivent kien qiegħed jaddebita lil kwerelant bit-taċċa tal-kodardija jew pusillanimità, u ta, kif jinghad, "dereliction of duty". Tant ifissru bil-mod l-aktar ċar il-kliem tal-bran fuq riportat, partikolarment meta jiġu mqeda fil-kwadru **tat-ton ostili** tal-iskritt **shih**. Ma hemm ebda dubbju li l-ittra kollha fiha ton ta' bjażimu, u fil-bran fuq estratt l-iskrivent qiegħed evidentement imaqdar lill-

kwerelant talli hu, bħala linesman, meta nqalghat ir-rewwixta, flok affrontaha, kif għamel ir-referee, il-linesman l-ieħor u l-President, kif kien dover tiegħu, ħarab mid-dover tiegħu, u fittex li jsalva hu.

Fid-difiża osservat, li, dak il-ħin, il-partita tal-football, li kienet qeda tintlagħab, sfrattat, u li għalhekk ma jistax ikun li l-iskrivent kien qiegħed jimputa lill-kwerelant li ma għamlix id-dover tiegħu bħala linesman. Din l-osservazzjoni, però, ma tikkolpax, għaliex il-qarrej ma hux sejjer jagħmel din id-distinzjoni sottili, u, inoltre, il-kwerelat kien appuntu qiegħed jalludi għal dak il-mument partikolari, u kien qiegħed jirriferrixxi l-addebitu tiegħu proprju għas-sitwazzjoni li kkreat ruħha f'dak il-franġent;

Irrilevat ukoll id-difiża li, wara kollox, min jipprova jiskampa minn perikolu ma hux qed jagħmel xejn diżonoranti, u kwindi diffamazzjoni ma hemmx, — iżda, għal dan ir-riljev hu faċli li wieħed jirribatti bid-domanda segwenti — jekk flagir tal-kwerelant f'dik l-okkażjoni ma kien hemm xejn bjasimevoli, imma kien normali u ordinarju, allura għalfejn il-kwerelat ħa l-briga li jikteb lill-istampa biex jissenjala lill-pubbliku proprju dak il-fatt?

Għal dawn il-motivi;

Tiddeċiedi billi tiċċad l-appell, u tikkonferma s-sentenza appellata. L-ispejjeż jithallsu mill-appellant. Drittijiet tad-difensuri uti infra.

Tnax (12) il-xelin għas-seduta tal-ħmistax (15) ta' Diċembru 1962 u għaxar (10) xelini għal dik tal-lum.